

## Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### MOG-A ÁĆİMMI YI KÖMI LÄBO KI RI GİĞ-A DWADDI KIPER DHANHO BÈNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

#### THYËRØ

Ka árum yïëyyii kinni wori bëedi dhanho á dhanho pere tek, ki kinni gín-a cwol á dhanho pār bëne, o di dwaddo kinni bëed ji bënn ki kömi piny ki mër, ge gogg-a dyër, e bong ngan geny,

Kà bëed woyi dhanho nyii káno ki bëedo me raj, ki liny geki rënyi rumi dhanho, ka bëen-a di bëed ji ge kom-a dyër e bong ngan mään kwobi kej dhoge, o yïëye bëede á cwagge kete, e dhanho pa böggi rumo yïëyo kinni bene bëen-a tyer yi ji bënn,

Kà bëede á gín pere tek kinni kelog dhanho odhalo yi ráji bëedo, nyii rumo kinni óyiel-a yi ngányi wäye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korro yi cigg,

Kà bëede á gín pere teg kinni bëed pödhhi kömi piny bënn ki mër, e ri gen ngányi yi gen,

Kà árum yïëyyii yi Buri Pödhhi Kömi Piny, ka cīb yi gen á Cigg kinni dhanho bëne pār, o ko mään gĩndoj men-a dwdde, má ji ceg bëedro ga ji bënn ceth, o ge pār bënn ying ga cwow walà männ, ge di dwaddo kinni kony gen ki tyenyi bëedi gen, o ge dönyi gen ge bënn,

Kà árum yïëyyii yi Pödhhi-a Yij Buri Kömi Piny, ka ge okööbo kinni ge ógöogo kiper tyëgi mog-a áyïëy yi gen ki gwogo, kyeel ki Buri Pödhhi Kömi Piny, a log konyi dhanho bëne ki wori ree, ki korri ji bënn,

Kà örum yodii yii ji kinni gĩg-a dwaddi yi dhanho bëne pār ki kinni bëed dhanho wije, bene gen a per gen teg kiper dhanho bëne,

Anan, ki bang mogani bënn,

#### Buri Kömi Piny Bëne

Ceg-a cīb ki Gĩg-a Dwaddi Kiper Dhanho bëne ki Kömi Läbo; mogani cīb ga mog mĩdhi yi ji bënn ki pödhhi bënn; ge ködd-a kömi dhanho geki tyëng-a bëed gen ki kej ákyel, bëed gen ceth ge mĩdh-a Mog-a Ácīb ki wādhhi gen, ka gĩgani pwönyi teedo, kiep kinni o ji dĩd gen ki wori ri gen, o gĩgdwaddi mog-a ácīb kipe bëedi ji ki wādhhi gen ge pa böggi mĩdhi ki wuodo ki yij pödhhi kete ki kelli pödhhi kömi piny, kipe mĩdhi dooji buro ki kömi piny bëne, e ji ri gen gānyi yi gen, o ge wor-a ri gen ki yedhi Pödhhi-a Yij Buri Kömi Piny, ki kelli tyëng-a bëedo ki yedhi pinyi pödhhi ge mĩdh-a cigg.

#### Cigg 1

Dhanho bëne ba anywolo e path ki bāng, ge pār ki yij bëedo geki dyëro. gín-a dwaddi kiper gen yĩ gen da rumi ki bëedo mo göög gen ki pyëw ákyel ga nyimëgg.

#### Cigg 2

Dhanho bëne yĩe da cwagge kipe gín-a dwadde kí bongi bāngø men-a ácīb ki yij buri jur bënn, e bong geny, kiri jur wala kido wala ki bëedo á dhajo wala jalo, wala kwobbi pödhhi wala kelog e da rum mo bëen pödhhi wun wala tha gol wun wala jammi wala nywolo ki bëedo.

## Cigg 3

Dhanho bëne dwadd-a nënni kî kômi läbo, ki bongi bängo ki kori dëele.

## Cigg 4

Ko di dhanho me mïdhi wala ngew a bäng Ngyew ki bängg ba akerö ki yëdh-a nyi gogii bënn.

## Cigg 5

Dhanho ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gïn-a pa nyi göggi dhanho wala mog-a raj wala ko göggi ki abaaro.

## Cigg 6

Dhanho bëne di dwaddo kinni wor á dhanho ceth ki boli cigg.

## Cigg 7

Dhanho bëne pär ki boli cigg, o ge dwadd-a bëëdo e bong geny, o bëëd ji bënn ge okorro yi cigg.

## Cigg 8

Dhanho bëne ócuggo kedhi buri pödho kelog e ogöggo ki raj ki kômi gëë men-a mëggii yi cigg.

## Cigg 9

Bong dhanho me mag wala mään wala kyeew kej mego.

## Cigg 10

Dhanho bëne bëëde e par ki ji bënn ki boli buro. Ka gonye lidh kî buro me yije bong geny kî ruj.

## Cigg 11

1. Dhanho men kôme di cay bëëd a acwag kinni yïe bär gïti na keny-a ocayii, e cáyani kool-a kômi cigg.

2. Bong dhanho men cuggi cayo kipe gïn-a gwog yi en wala men-a nuti gwogo yî en gïti keny-a o yodi kinnî cigg mo pödho wala mo kômi läbo gï pyeem en ki boli keny-a ocwöb kwobani. Thyew, ko cay kí cáy mo lod mog-a caayii kî boli keny-a acwob rajjani.

## Cigg 12

Ko di dhanho me göggi ki raj kî yij bëëde wala gole wala keny-a bëëde. wala kôme ko kööb ki kwob mo rënyi nyinge. Dhanho bëne di dwaddo kinni kor yi cigg.

## Cigg 13

1. Dhanho bëne ba ayïëy kinni wele. wlala bëëde ki yij keew pödho bëne.

2. Dhanho bëne ba ayïëy ki dägi pödho mego. Ócuggo dhwödho ki pödhi gen, o ócuggo ki dwöögo yije.

## Cigg 14

1. Dhanho bëne ba ayïëy ki yömi pödho mego kelog wange uguudo ki pödhi gen.

2. Dyër menani ko mään dhanho kelog e da guudi nying, kí mod kipe kwobbi jyägo. wala kipe mo bään ki mög-a ácíb yi Buri Kömi Piny.

#### Cigg 15

1. Dhanho bëne yïe da dyër me kábbe kí jïnsïa mi pödho me path ki pödhi gen.
2. Bong dhanho me cuggi määno ki jïnsia mee ki mi podho mego.

#### Cigg 16

1. Dhajo geki jalo mög-a wädhi runni nywöm yï gen da dyëro me nywom gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gïn jog gen kiri kwobbi Jwok wala kobbi jur, nimi ka nywom gen ri gen, yï gen da dyër kiri nywöm geki täng.
2. Nywöm dwada cuggo ki kaam dhajo geki jalo e bong cïr.
3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani kî pödho.

#### Cigg 17

1. Dhanho bëne ceg bëëdo á ayïëy kí mïdho ki jammi, ying gï mïdhe ga möge ket wala möge geki ji moogo.
2. Jammi dhanho ko wöl ki kabo.

#### Cigg 18

Dhanho bëne yïe da dyëro me rume, ki bëëdo ki kwobbi Jwok. O dyëro menani thödha gon ki teego me wile kwobbi Jwoge wala yiëye kete wala geki ji mogo.

#### Cigg 19

Dhanho bëne yïe da dyëro mi kwob ki nyudho ki gïn-ao rom yi en, dyëro menani wëga en yëyo ki rumi ji mögo e bong cïr, ócuggo tïngo ki wödd ki yï ji räadi ki wäjji e bong ngan määnii.

#### Cigg 20

1. Dhanho bëne yïe da dyëro me rëbe ki bur möggo ki akudd-a yedhi gïn yïdde mër.
2. Bong dhanho me cir kipe o rëbe ki akud mego.

#### Cigg 21

1. Dhanho bëne yïe da dyëro me gööge kî yij mïri mi pödho, kelog e gsog ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji moogo.
2. Dhanho bëne yïe da dyër me nimi ngan-a kyeelo o gööge ki käjji gwögg kî yij pödho.
3. Yïëyo mi ji en a re kääł yi teegi mïri, o yiëyani kääł-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëëdo a leeng tïngi cing wala men-a nyi gwed.

#### Cigg 22

Bëëdi dhanho á ákyel kî kelli tyëng pödho wang-a kinni, burani ki bang gsog pödho ki nywäg kömi läbo geki mög-a nywag, ki tyëny pödho ki jamm-a nyi nywol en ki mög-a kâni ki ngyëny, ki bëëdo kî kej akyel, ki oddi gwedd mög-a bong kâr, ki teegi peri dhanho ki kuno e bong bäängo kipe dhanho.

## Cigg 23

1. Dhanho bëne yïe da dyër o gööge; ki gwong-a dwaddi yi en, ka pödho kore o bëëdo e bong ngan jad ki gwog.
2. Nyi cuddi dhanho kî köögi men-a kyëëw ki gwong-a gwoge e bong geny.
3. Dhanho bëne men-a göögo yïe da dyëro me cudii ki köögi men romi kipere kí gole.
4. Dhanho bëne yïe da dyëro me koogii keny-a órum gwoge á (makäpî) me köme pädhi yi en geki gole, o köme ócuggo ki kîdho kipe kinni wange ko cyäni keny-a ódoog cinge ree.

## Cigg 24

Dhanho bëne yïe da dyëro kipe cyäng ywömo ka cuddi ceth kelog e ogöogo ki cyääng ywömo.

## Cigg 25

1. Dhanho bëne yïe da dyëro ki yij bëëdo, kipe kori dëële, ki cwage, ki gole, gïgcaam, ki ogodh, ki od, kori rämi dël ki jam doj kipe bëëdo, thyew ki dyër me korii ke bong yïe gwog, rämi dël nyodhi dël, ki kijo, ki döng.
2. Mëgg ki othonho yï gen da dyër mi kori gen ki konyi gen, othonho bënn dwata koro, mög-a nywol kiri yuu nywöm wala mög-a nywø1 ki yëdhh moogo.

## Cigg 26

1. Dhanho bëne yïe da dyëro mi dîdo ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëëd e bang gïn col. Ka dwate bëëd a cîr kipe cuko, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki od gwed men-a yïng mal dwatá kâl bang pödho me.
2. Dîdo dwata bëëdo á men tîng bëëdi dhanho o wore dyëro ki bongi bängo kipe lîngi dhog, ki dwög laaw piny ki kelli teedo ki kelli jur mög-a gënyo, ki tyëng kwobbi Jwøk mög- a bân, mogani kony-a tyëng buri kömi läbo ki kori mër.
3. Wëgg yï gen da dyër kipe yeny yöö men-a dîd yi nywølli gen.

## Cigg 27

1. Dhanho bëne yïe da dyëro me nywäge kiri kwöng bëëdi ji ki kunyo kipe dîdo.
2. Dhanho bëne yïe da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywø1 yi dîdo.

## Cigg 28

Bëëd dhanho e okoro yi cigg mög; gen a cigg-a áciḅ ga mög ri gen bëëd yi pödho kí bëëndoj geki pödhhi-a kyeelo e da korri gïg-a dwaddi kipe dooji buro, ki täbbo, ni ka áciḅ gen ceth ga mög müdhi.

## Cigg 29

1. Dhanho bëne yïe da mwog me dwati gwogo yi en ki buri ji.
2. Kiri gwoog dyër ki bongi bääng, dhanho bëne dwata bëëd nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyo ki wori dyër kí bongi bäängo mi ji moogo.
3. Dyër mögani kí bongi bäängo, müdhi gen ceth kí yuu-a dwaddi yi Buri Pödhhi Kömi Piny.

## Cigg 30

Ki yij nyudho men, bong gĩn cuggi logo me nēngi pōdho wala ji wala dhanho ki teego me gööge kipe rēnyi gĩg-a ácíb mog ki bongi bäängo mo bään ki mog-a ácíb ki yij wānyo men; a 1og Mog-a Acib yi Buri Pōdhhi Kōmi Piny.

---